A SEIS MESES DE LA MUERTE DE JORGE ZEVALLOS QUIÑONES

Luis Andrade Ciudad

El 30 de noviembre de 1997 murió, después de dos años de enfermedad, el historiador de origen lambayecano Jorge Zevallos Quiñones, uno de los investigadores que con más dedicación se han interesado en la costa norte. Seis meses después de su deceso, queremos recordarlo presentando un breve recuento de su vida y de su obra, con especial referencia a sus aportes al estudio de las lenguas del Perú prehispánico.

Zevallos Quiñones nació el 22 de octubre de 1914. Después de completar la secundaria en el colegio nacional San José de Chiclayo, se trasladó a Lima, donde estudió en las facultades de Letras, Derecho y Ciencias Económicas de la Universidad Católica. Fue alumno de Julio C. Tello -a quien acompañó en sus trabajos de campo en Lurín (1935) y Ancón (1936)- y del padre Rubén Vargas Ugarte. Obtuvo su doctorado en historia en 1940, con la tesis "Apuntes históricos de la ciudad de Saña, en el corregimiento y valle de su nombre". Posteriormente, hizo estudios de derecho en la Universidad Nacional de Trujillo. En los años siguientes fue catedrático y director de la Biblioteca de la Universidad Católica, miembro fundador de la Sociedad Peruana de Historia y del Instituto Peruano de Investigaciones Genealógicas, y jefe subdirector del Archivo Nacional del Perú.

Desde el decenio de 1950, Zevallos Quiñones se afincó en Trujillo. Trabajó intensamente desde entonces en la Universidad Nacional de Trujillo, cuyo Museo Arqueológico dirigió y donde enseñó los cursos de arqueología, fuentes históricas, paleontología y museografía, e impulsó diversas revistas y publicaciones. Asimismo, fue presidente de la filial del Centro de Altos Estudios Histórico Militares, del club "Unión y patriotismo" de Chiclayo y del Centro de Altos Estudios Arqueológicos de Lambayeque.

Familiarizado desde el inicio de su carrera con la indagación minuciosa en los archivos regionales, Zevallos Quiñones presentó en una larga serie de artículos datos decisivos para el desarrollo de diversas disciplinas como la lingüística histórica, la onomástica, la etnolingüística, la genealogía, la arqueología y la historia.

Una serie de artículos preparados por Pedro Delgado Rosado (1990a y 1990b) sobre la producción intelectual del historiador lambayecano nos da muestras de la diversidad y continuidad de sus intereses; ya en ese año, desde el que han pasado siete hasta la muerte del historiador, Delgado Rosado había podido reunir información sobre 85 contribuciones bibliográficas -entre libros y artículos tanto de corte periodístico como académico- fabricadas en el prolífico taller de Zevallos Quiñones.

En el campo de la historia y la genealogía, son ampliamente conocidos sus trabajos sobre los cacicazgos de Lambayeque y Trujillo (Zevallos Quiñones 1989 y 1992). Asimismo, en 1995, publicó una amplia historia de Chiclayo que abarca los siglos XVI, XVII, XVIII y XIX. Un tema que capturó su atención, y al que dedica por lo menos tres publicaciones, fue la historia de la imprenta tanto en el norte peruano como en Lima. Se interesó también por las informaciones documentales relativas a los corsarios y por diversos aspectos de la vida social y las costumbres en el norte durante el Virreina-

to. En el campo etnohistórico, se le conoce alguna descripción del Corpus Christi en Cajamarca en el siglo XVII.

En el terreno de la arqueología, dedicó trabajos a la cerámica de la cultura Lambayeque y a las noticias que sobre huacas y huaqueros de tiempos virreinales es posible encontrar en los archivos. Una serie de artículos destinados a analizar el patrimonio monumental de Trujillo le valieron el nombramiento como miembro del Consejo Consultivo de Patrimonio Monumental de la capital de La Libertad.

Los interesados en estudiar las lenguas prehispánicas le debemos no pocas cosas. Zevallos Quiñones fue quien difundió por primera vez en el Perú una copia del Plan que contiene 43 vozes castellanas traducidas a las 8 lenguas que hablan los indios de la costa, sierras y montañas del Obispado de Truxillo del Perú, valioso vocabulario incluido en la obra enciclopédica del obispo Baltasar Jaime Martínez Compañón (Zevallos Quiñones 1948a: 114-119). Un año más tarde haría lo propio Paul Rivet (1949).

Tal vez sea el mochica la lengua en torno a la cual Zevallos Quiñones entregó más contribuciones a lo largo de su infatigable labor. Ya en su artículo "Una nota sobre el primitivo idioma de la costa norte" (Zevallos Quiñones 1941) presentó lo que Rodolfo Cerrón-Palomino (1995: 66) considera una de las últimas listas léxicas y fraseológicas del idioma, recogida de labios de dos personas de Monsefú. Asimismo, dio a conocer la existencia de un vocabulario inédito del mochica preparado por el investigador alemán Enrique Brüning, sobre la base de un borrador que había llegado a manos del librero Juan Mejía Baca (Zevallos Quiñones 1987). Cerrón-Palomino (1995: 68) destaca que es el único investigador que hasta la fecha ha preparado un léxico unificado del mochica a partir de los vocabularios elaborados por De la Carrera, Middendorf, Bastian, Villarreal y Larco Hoyle (Zevallos Quiñones 1946). Finalmente. realizó un trabajo pionero sobre los primeros gramáticos de la lengua (Zevallos Quiñones 1948b).

El interés por recopilar el léxico indígena de la zona norte no desapareció de la agenda del investigador con el correr de los años: décadas después de sus fecundos años cuarenta -a mediados de los setenta- entregó un nuevo listado de palabras recogidas de boca de hablantes indígenas de la región de Trujillo (Zevallos Quiñones 1975), algunas de las cuales parecen tener origen en el quingnam, el idioma del reino de Chimor, o más específicamente, en la variante pescadora de esta lengua (Cerrón-Palomino 1995: 40-41, nota 19). Incidentalmente, un currículum vitae preparado por el propio Zevallos Quiñones en 1990 consigna como trabajo en preparación un texto titulado "Las lenguas arcaicas de la región de Piura", que no llegó a ser publicado pero que forma parte de uno de los libros inéditos conservados por sus familiares.

Si bien el aporte del historiador lambavecano al estudio de las lenguas prehispánicas atañe principalmente a la costa norte, su labor iluminó también la sierra norperuana. Así, por ejemplo, dio a conocer un documento clave para el estudio de la lengua culle: el testimonio del cura de Ichocán y del valle de Condebamba Miguel Sánchez del Arroyo, quien, en un documento fechado en 1774, se jacta de ser versado en la lengua "por curiosidad e industria y por haber administrado los Santos Sacramentos entre los que la acostumbran hablar once años seis meses" (Zevallos Quiñones 1948a). Además, publicó en 1987, en Santiago de Chuco y su feria -una revista de distribución provinciana-, "Un tesoro perdido: la lengua Culli", un trabajo que no hemos podido revisar y del cual tenemos noticias gracias a Delgado Rosado. Aunque no publicó más sobre el culle, su temprana recopilación de topónimos norperuanos (Zevallos Quiñones 1943) nos permitió identificar algunos términos provenientes de este idioma que no habían sido registrados por los estudiosos de la toponimia vigente (Andrade Ciudad 1995a). De las recopilaciones onomásticas posteriores (Zevallos Quiñones 1993a y b) hemos extraído algunos detalles

La revisión de este documento, así como la de los artículos de Delgado Rosado, nos ha sido posible gracias a la amabilidad del historiador Teodoro Hampe Martínez.

que consideramos útiles para el conocimiento de esta lengua (Andrade Ciudad 1995b). Finalmente, es pertinente mencionar que Zevallos Quiñones albergaba, al parecer, una interesante idea en torno a los nexos entre el culle y la costa norte, según nos refirió en una carta fechada el 31 de enero de 1996: "Sobre el culli en la costa desearía conversar con usted en una próxima carta. Toca el tema paleocostero más de lo que imaginamos". Lamentablemente, esa comunicación nunca llegó a concretarse.

Hemos mencionado los trabajos principales de Zevallos Quiñones en el terreno onomástico (1943, 1993a y b). La distancia temporal entre estas entregas muestra la continuidad del interés de Zevallos Quiñones por el registro de los nombres propios provenientes de las lenguas prehispánicas; a ellas hay que sumar un listado exclusivamente dedicado a la toponimia indígena de Lambayeque (Zevallos Quiñones 1994). Sin duda el historiador lambayecano tenía la convicción de que estas palabras son portadoras de información valiosa para quien sepa analizarlas, y si en algunas ocasiones sus interpretaciones pecaron de arriesgadas -por ejemplo, cuando, influido por cierta moda intelectual de los años cuarenta, sugirió vínculos entre los idiomas indígenas del norte y los de México y Centroamérica a partir de la topinimia-, el trabajo de recopilación que realizó en archivos regionales y memorias provinciales es sin duda el más exhaustivo que se ha efectuado en el Perú. Hoy en día, con las armas que ofrece la lingüística, procederíamos de manera distinta al recoger y registrar estos datos -y, sobre todo, al analizarlos-, pero ello no pone en cuestión de ningún modo el carácter pionero de esta labor.

Es importante precisar que el aporte de Zevallos Quiñones al registro de la onomástica prehispánica no se restringe al norte peruano. Si bien a este espacio dedicó sus mayores esfuerzos, también publicó trabajos relativos al estudio de los nombres propios de raigambre indígena en Ica y Chachapoyas (Zevallos Quiñones 1977 y 1966). Este último texto aportó material importante para un análisis de Gérald Taylor (1990)

que contiene el único estado de la cuestión efectuado hasta el momento sobre la lengua de los antiguos chachapuyas.

A un observador superficial, marcado por una visión rígida de la especialización científica, la diversidad de disciplinas comprometidas en el campo de intereses de este investigador historia, etnohistoria, lingüística, arqueología- podría despertarle suspicacias en torno a la calidad y solidez de los aportes de Zevallos Quiñones. El carácter sostenido y sistemático de estos intereses, que ya hemos mencionado, permite disipar estas dudas. Por otra parte, hay una base documental y archivística importante en la mayor parte de trabajos de Zevallos Quiñones que les aporta novedad y pertinencia, y en algunos casos -como los textos sobre onomástica- este aspecto es el fundamental para explicar el valor de la contribución. Así lo reconocía él en relación con Toponimia chimú y Onomástica chimú, cuando en una carta fechada el 17 de noviembre de 1995 nos comunicaba: "He querido -y logrado- armar sendos cuerpos de vocablos yungas para que con ellos un lingüista moderno, o un paleolingüista mejor dicho, aplique profesionalmente criterios filológicos y fonológicos" en el análisis del material.

Tal fue la fecundidad de estos diversos intereses que el investigador dejó varios textos pendientes de publicación. La arqueóloga Patricia Zevallos Quiñones, hija del historiador, nos ha entregado, en comunicación personal realizada el 4 de junio de 1998, la lista de libros que su padre concluyó y no pudo ver impresos: Introducción al estudio de las lenguas arcaicas de la costa norte del Perú (terminado en 1994), Apuntaciones para la historia de Chachapoyas (1997), Apuntaciones para la historia del valle de Virú (1997), Diccionario antroponomástico mochica (1995), Lambayeque (una historia general del departamento, concluida en 1996). Diccionario de artífices de Trujillo del Perú (1997), Ensavo de un catálogo de corregidores del Perú (sin indicación de fecha), Los Mogrovejo y la villa de Potes (sin indicación de fecha), Trujillo (1534-1834). Un estudio genealógico (1990), Vida eclesiástica en Trujillo (sin indicación de fecha) y Anales de Piura (1998). Sólo este último

trabajo tiene asegurada la publicación, en virtud de un contrato firmado por Zevallos Quiñones con un banco regional.

De este breve panorama de la producción intelectual de Zevallos Quiñones surge la imagen de un investigador con intereses intelectuales definidos con claridad: el historiador retoma los temas que le apasionaron en un principio varias décadas después, profundizando sus observaciones y añadiendo, sobre todo, informaciones documentales, como podemos ver en el caso de los artículos sobre onomástica. Se trata, pues, de aportes no fugaces y esporádicos sino consistentes, sólidos, decantados.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ANDRADE CIUDAD, Luis

1995a "Identificación de toponimia culle en un catálogo de nombres geográficos norperuanos", tesis de licenciatura en lingüística hispánica, Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú.

1995b Reseña de Jorge Zevallos Quiñones: *Toponimia chi*mú y *Onomástica chimú*, *Boletín de la Academia Pe*ruana de la Lengua, nueva época, nº 25, pp. 188-198.

CERRÓN-PALOMINO, Rodolfo

1995 La lengua de Naimlap. Reconstrucción y obsolescencia del mochica, Lima, Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica.

DELGADO ROSADO, Pedro

1990a "Producción intelectual de Jorge Zevallos Quiñones", La Industria, Chiclayo, 16 de setiembre.

1990b "Publicaciones de Jorge Zevallos Quiñones", *La Industria*, Chiclayo, 29 de setiembre.

	Journal	
	Trujillo",	1-51
	l'ancien diocèse de	S Américanistes un
Paul	"Les langues de	de la Societé de
RIVET,	1949	

ı		
		1
		7
		-
		-
		-
		1
		(
		t
		1
		-
		4
		C

	"La lengua de los antiguos chachapuyas", en <i>Temas</i> de lingüística amerindia, Primer Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas, Lima: Imprenta EdGraf, pp. 121-139.
TAYLOR, Gérald	"La lengua de los antiguos de lingüística amerindia, Pr de Investigaciones Lingüísti prenta EdGraf, pp. 121-139.

ZEVALLOS QUIÑONES, Jorge

"Una nota sobre el primitivo idioma de la costa nor- te", Revista Histórica XIV, Lima, pp. 376-379. "Toponimia preincaica en el norte del Perú", Cuader- nos de Estudios, tomo II, nº 5, Lima: Instituto de In- vestigaciones Históricas de la Pontificia Universidad Católica un 205, 247	"Un diccionario yunga", Revista del Museo Nacional, XV, pp. 163-188. "Primitivas lenguas de la costa", Revista del Museo Nacional, Nacional, XVII: 114-119.	"Los gramáticos de la lengua yunga", Cuadernos de Estudios, Lima, Instituto de Investigaciones Históri- cas de la Universidad Católica, tomo III, pp. 40-67. "Onomástica prehispánica de Chachapoyas", Len-	guaje y ciencias, Trujillo, pp. 28-41. "Algunas palabras indígenas de la región de Trujillo", en Lingüística e indigenismo moderno de América Latina, trabajos presentados al XXXIX Congreso In-	vernacional de Americanistas, vol. 5, pp. 261-268. Notas para la prehistoria tardía de Ica: onomástica y toponimia, Trujillo: Imprenta Universitaria. "Una libreta de Enrique Brüning v sus concordan-	cias", Investigación Arqueológica, nº 5, pp. 5-23. Los cacicazgos de Lambayeque, Trujillo: Gráfica Cuatro. Los cacicazgos de Trujillo, Trujillo: Gráfica Cuatro.
1941	1946 1948a	1948b 1966	1975	1977	1989

Toponimia chimú, Fuentes para el estudio de la lengua quingnam: I, Trujillo: Publicaciones de la Fundación "Alfredo Pinillos Goicochea".	Onomástica chimú, Fuentes para el estudio de la lengua quingnam: II, Trujillo: Publicaciones de la Fundación "Alfredo Pinillos Goicochea".	"Toponimia mochica de Lambayeque", separata de la Revista de Arqueología. Universidad de Truiillo	Historia de Chiclayo (siglos XVI, XVII, XVIII y XIX), Lima: Minerva.	
1993a	1993b	1994	1995	

RIVET, Paul

"Les langues de l'ancien diocèse de Trujillo", Journal de la Societé des Américanistes, pp. 1-51.

TAYLOR, Gérald

"La lengua de los antiguos chachapuyas", en *Temas* de lingüística amerindia, Primer Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas, Lima: Imprenta EdGraf, pp. 121-139.

ZEVALLOS QUIÑONES, Jorge

"Una nota sobre el primitivo idioma de la costa norte", *Revista Histórica* XIV, Lima, pp. 376-379.

"Toponimia preincaica en el norte del Perú", *Cuadernos de Estudios*, tomo II, nº 5, Lima: Instituto de Investigaciones Históricas de la Pontificia Universidad Católica, pp. 205-247.

"Un diccionario yunga", Revista del Museo Nacional, XV, pp. 163-188.

1948a "Primitivas lenguas de la costa", Revista del Museo Nacional, XVII: 114-119.

1948b "Los gramáticos de la lengua yunga", *Cuadernos de Estudios*, Lima, Instituto de Investigaciones Históricas de la Universidad Católica, tomo III, pp. 40-67.

1966 "Onomástica prehispánica de Chachapoyas", *Lenguaje y ciencias*, Trujillo, pp. 28-41.

"Algunas palabras indígenas de la región de Trujillo", en *Lingüística e indigenismo moderno de América Latina*, trabajos presentados al XXXIX Congreso Internacional de Americanistas, vol. 5, pp. 261-268.

1977 Notas para la prehistoria tardía de Ica: onomástica y toponimia, Trujillo: Imprenta Universitaria.

"Una libreta de Enrique Brüning y sus concordancias", *Investigación Arqueológica*, nº 5, pp. 5-23.

1989 Los cacicazgos de Lambayeque, Trujillo: Gráfica Cuatro.

1992 Los cacicazgos de Trujillo, Trujillo: Gráfica Cuatro.

- 1993a Toponimia chimú, Fuentes para el estudio de la lengua quingnam: I, Trujillo: Publicaciones de la Fundación "Alfredo Pinillos Goicochea".
- 1993b Onomástica chimú, Fuentes para el estudio de la lengua quingnam: II, Trujillo: Publicaciones de la Fundación "Alfredo Pinillos Goicochea".
- "Toponimia mochica de Lambayeque", separata de la Revista de Arqueología, Universidad de Trujillo.
- 1995 Historia de Chiclayo (siglos XVI, XVII, XVIII y XIX), Lima: Minerva.